Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Teraz zaś już nie ja wykonuję to, ale ― mieszkający we mnie grzech. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś już nie ja sprawiam to ale mieszkający we mnie grzech |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz jednak wykonuję to już nie ja, lecz mieszkający we mnie grzech. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz zaś już nie ja sprawiam to, ale mieszkający we mnie grzech. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś już nie ja sprawiam to ale mieszkający we mnie grzech |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz czyniąc to, czego nie chcę, czynię to już nie ja, ale grzech, który mieszka we mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc już nie ja to robię, ale grzech, który we mnie mieszka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Już tedy teraz nie ja to czynię, ale grzech we mnie mieszkający; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz już nie ja to czynię, ale grzech, który we mnie mieszka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A zatem już nie ja to czynię, ale mieszkający we mnie grzech. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale wtedy czynię to już nie ja, lecz grzech, który mieszka we mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz zaś już nie ja to robię, ale grzech, który mieszka we mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A zatem nie ja to czynię, ale mieszkający we mnie grzech. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Teraz jednak już nie ja to robię, lecz mieszkający we mnie grzech. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy jednak to już nie ja popełniłem zło, tylko grzech, który jest we mnie zakorzeniony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego już nie ja to czynię, lecz grzech, który we mnie przebywa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нині не я це виконую, але гріх, що живе в мені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem teraz już nie ja mu czynię ale grzech, który we mnie mieszka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz teraz to już nie "prawdziwy ja" to czynię, ale grzech, który we mnie mieszka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale teraz już nie ja to robię, lecz przebywający we mnie grzech. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | bo to nie ja tak postępuję, ale mieszkający we mnie grzech. |